



1455

Келантари - Лела Татаргаидзе - Верцхлис тасадамц мақциа

Текст – Х. Самукашвили

Музыка – Лела Татаргаидзе

Запись текста и Перевод Ritsa [Ir120FBFBLOKVK_R](#)

Перевод песни на русский язык :

Вина хар, вин иареби,
ЛаГо, маг лаГи цхениТа,

2 რაზა :

Тавс рад ар шамаибрунеб,

Канас рад мамкев цремлиТа, (цремлиТа).

Верцхлис Тасадамц маКциа,
Ро ГвиниТ агевсебode,
ДаПерили мКна ЦиТлада,
Шамсвамди, шагергебode.

Ана мКна верцхлис саТиТед,
Ро хелзе чагедебode.

Ана мКна **oКрос бурТваи**,

КалТаши чагешлебode, чагешлебode.

Ан верцхлис Пулад маКциа,
Джибеши чагеКребode.

Ан шени намглис Кана мКна,

Ро **Пхазе** шагеЧребode.

Ана мКна варди **Коили**,
Ро пирзе дагеКребode.

Ана мКна **мовис** перанги,

Ро гулзе дагаднебode, дагаднебode.

Ан шени **нандаури** мКна,
Гулс джаврад чагеЧребоди,

Дзалиан даЦухебулса,

Гзазедац шагеКребоди.

Ан шени дзма мКна моЦиле,

Ародес гагеКребоди,

Ародес гагеКребоди.

Кто ты, откуда ты пришёл,
Весёлый, на этом вольном коне,

2 რაზა :

Почему бы тебе не вернуться,

Поле почему пропитываешь слезами, (слезами).

В серебряный кубок обратиться бы,
Чтобы вином наполниться
Покрашенным в красный,
Выпил бы меня, пошло бы тебе на здоровье.

Или сделал бы меня серебряным напёрстком,
Чтобы на руке нанизаться,
Или сделал бы меня золотым «мячом»,
На подоле бы распласталась, распласталась.

Или в серебряные монеты обратиться,
В твой карман бы посыпалась.
Или в твоё серповидное поле обратиться бы мне,
Чтобы остриём в тебя врезаться.

Или сделал бы меня цветком, розой,
Чтобы на уста твои рассыпаться,
Или сделал бы меня красной шелковой рубашкой,
Чтобы на груди твоей растаять, растаять.

Или в твоей желанной женщиной бы стать,
Я бы печалью в твоё сердце ворвалась,
Очень расстроенного
И в дороге я бы тоже встретила тебя.

Или твоим братом сделал бы меня, соучастником,
Я бы никогда не развелась с тобой,
Я бы никогда не развелась с тобой.



Текст песни на грузинском языке :

ვინა ხარ, ვინ იარები,
ლალო, მაგ ლალი ცხენითა,
თავს რად არ შამაიბრუნებ,
ყანას რად მამკვევ ცრემლითა.

ვერცხლის თასადამც მაქცია,
რო ღვინით აგვესებოდე,
დაფერილი მქნა წითლადა,
შამსვამდი, შაგერგებოდე.

ანა მქნა ვერცხლის სათითედ,
რო ხელზე ჩაგედებოდე.
ანა მქნა ოქროს ბურთვაი,
კალთაში ჩაგეშლებოდე.

ან ვერცხლის ფულად მაქცია,
ჯიბეში ჩაგეყრებოდე.
ან შენი ნამგლის ყანა მქნა,
რო ფხაზე შაგეჭრებოდე.

ანა მქნა ვარდი ყოილი,
რო პირზე დაგეყრებოდე.
ანა მქნა მოვის პერანგი,
რო გულზე დაგადნებოდე.

ან შენი ნანდაური მქნა,
გულს ჯავრად ჩაგეჭრებოდი,
ძალიან დაწუხებულსა,
გზაზედაც შაგეყრებოდი.

ან შენი ძმა მქნა მოწილე,
აროდეს გაგეყრებოდი

Окрос буртваи – окрос буртви - Золотой мяч – имеется ввиду «Сын».

Пха - лезвие режущего инструмента (ножа, кинжала, меча, топора, кинжала.

Мови – красная шелковая.

Нандаური – любимая, «желанная»

ოქროს ბურთვაი/ოქროს ბურთვი - ვაჟიშვილი „ხატის ენაზე“ (გ. ხონაძე).

ფხა - საჭრელ იარაღის პირი (დანისა, ხანჯლისა, ხმლისა, ცულისა, ნამგლისა).

მოვი - წითელ ფერის აბრეშუმი.

ნანდაური - საყვარელი, „სასურველი“ (რეზკაშვილი); „ვინც მინდა, ვინც მსურს, ვინც მიყვარს, ვინც მომწონს“ (აკ. შანიძე).

((http://www.nplg.gov.ge/civil/statiebi/saskolo/xvaramzes_legsi.htm))

Лела Татарaidze - (3 июля 1949, Земо Алвани) - певица, автор песен. Известный исполнитель тушинских песен и мелодий. Играет на аккордеоне и фандури. Лела Татарaidze, а также знаменитая Этер Татарaidze — сестры.

<https://www.youtube.com/watch?v=1Gwn9fhXDtY>